

Setembre 2006

OBSERVATORI DE GRADUATS DE LA UAB

INFORME SOBRE LA INSERCIÓ LABORAL

TITULACIÓ DE:  
TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ ANGLÈS

Graduades i graduats de la promoció 2001/2002



**Oficina de Planificació i de Qualitat**

**Universitat Autònoma de Barcelona**

## FITXA 1. INFORMACIÓ GENERAL

<b>TITULACIÓ: Traducció i interpretació anglès</b>	
<b>PROMOCIÓ: Graduats al curs 2001/2002</b>	
<b>Fitxa tècnica:</b>	
<b>Nombre de graduats de la promoció: 85</b>	
<b>Nombre de respostes (% sobre total graduats) 63 (74%)</b>	
<b>Enquesta telefònica realitzada al mes : juliol del 2006</b>	
Sexe:	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 92,0% Dones</li> <li>▪ 8,0% Homes</li> </ul>
Edat mitjana al moment de l'enquesta	28 anys
Anys de durada de la carrera	4,4 anys
Situació predominant durant els estudis	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 65,0% Dedicació exclusiva a estudiar</li> <li>▪ 33,0% Estudis + feina a temps parcial</li> <li>▪ 2,0% Estudis + feina a temps complet</li> </ul>
Realització de pràctiques professionalitzadores, mobilitat	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 43,0% Pràctiques externes amb còmput de crèdits</li> <li>▪ 12,7% Pràctiques externes sense còmput de crèdits</li> <li>▪ 50,8% Programes de mobilitat</li> </ul>
Activitats formatives paral·leles a la carrera	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 67,0% Formació en idiomes</li> <li>▪ 6,3% Formació en informàtica</li> <li>▪ 9,5% Altres cursos</li> </ul>
Altres activitats de caire associatiu, cultural, etc	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 27,0% Associatives</li> <li>▪ 12,7% Voluntariat</li> <li>▪ 19,0% Culturals</li> </ul>
Estudis de postgrau	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 80,6% Fan estudis de postgrau: Quins?</li> <li>▪ 12,0% Altres carreres universitàries</li> <li>▪ 2,0% Doctorat</li> <li>▪ 60,0% Mestratges/Postgraus</li> <li>▪ 26,0% Altres</li> </ul>

## FITXA 2: VALORACIÓ DELS ESTUDIS I L'ACTIVITAT LABORAL

Situació actual amb relació al treball	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 92,1% Ocupats</li> <li>▪ 7,9% Aturats</li> </ul>
Via d'accés al treball (% sobre ocupats)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 51,6% Contactes personals</li> <li>▪ 6,5% Pràctiques durant els estudis</li> <li>▪ 14,5% Negoci propi</li> <li>▪ 11,3% Internet</li> <li>▪ 9,7% Llistes Generalitat</li> <li>▪ 6,4% Altres</li> </ul>
Principals perfils professionals (% sobre ocupats)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 44,8% Traduccions, correccions</li> <li>▪ 20,7% Ensenyament</li> <li>▪ 20,7% Comerç internacional, turisme, secretariat</li> <li>▪ 13,8% No relacionat</li> </ul>
Àmbit de la feina (% sobre ocupats)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 78,8% Empresa privada</li> <li>▪ 19,6% Empresa pública</li> <li>▪ 1,7% Altres</li> </ul>
Qualitat de la feina: Requeriments de titulació a l'accés (% sobre ocupats)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 34,0% Requeria titulació específica</li> <li>▪ 43,0% Requeria titulació universitària</li> <li>▪ 23,0% No requeria cap titulació</li> </ul>
Grau de satisfacció amb la situació laboral (Valor mitjà d'una escala de 0 a 10)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Satisfacció general 7,3</li> <li>▪ Contingut de la feina 7,4</li> <li>▪ Perspectives d'estabilitat 7,0</li> <li>▪ Perspectives de millora i promoció 6,7</li> <li>▪ Nivell de retribució 6,4</li> <li>▪ Utilitat dels coneixements 6,0</li> </ul>
Indicadors de satisfacció amb els estudis (Percentatge de resposta positiva)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 64,5% Tornaria a estudiar la mateixa carrera</li> <li>▪ 83,3% Tornaria a estudiar a la mateixa universitat</li> </ul>

### FITXA 3a. VALORACIÓ DELS NIVELLS DE COMPETÈNCIES I IDENTIFICACIÓ DELS DÈFICITS O SUPERAVITS SEGONS PERFIL PROFESSIONAL

Interpretació de la informació:

Es presenta en aquesta Taula les diferències entre el valor donat pels entrevistats al nivell de coneixements obtinguts durant la carrera i el valor necessari de cada competència per desenvolupar la feina actual.

**Valor de 100: S'han rebut tants coneixements com es necessiten**

**Valors <100: S'han rebut menys coneixements que els que es necessiten**

**Valors > 100: S'han rebut més coneixements que els que necessiten**

	Traduccions	Ensenyament	Comerç int.	No relacionat	TOTAL (Sobre total de respostes)
<b>Àmbit dels coneixements propis de la titulació: competències específiques de formació disciplinar i professional</b>					
Una <b>formació teòrica</b> àmplia i actualitzada: coneixements i comprensió de conceptes, fets, marcs teòrics relacionats amb la titulació. Coneixements disciplinars. (SABER)	101	108	123	131	111
<b>Coneixements tècnics, pràctics, aplicats</b> , en àmbits de la pràctica professional: Coneixements operatius, específics del camp professional, eines específiques (SABER FER)	82	100	110	111	96
<b>Competències transversals (genèriques): Instrumentals</b>					
Comunicació en una llengua estrangera	91	90	83	87	88
Comunicació eficaç de forma escrita (redactar informes, transmetre idees per escrit...)	88	103	96	87	93
Comunicació eficaç de forma oral (expressar-se amb claredat, adequar-se a les audiències, organitzar les idees, fer presentacions...)	94	90	87	81	90
Gestionar recursos bibliogràfics i documentals: bases de dades, navegació,	95	107	129	98	105
Utilitzar diferents tecnologies de la informació i la comunicació. Coneixements informàtics.	71	88	88	92	81
Habilitats per prendre decisions	67	77	77	92	75
Raonament reflexiu i crític: anàlisi, síntesi, conclusions...	91	90	84	84	88
Reconèixer i solucionar problemes	73	84	79	77	77
Planificar i organitzar : gestió del temps, dels recursos, planificar	69	83	80	75	75
<b>Competències transversals (genèriques): personals</b>					
Treballar en grup: col·laboració, resolució de conflictes...	108	100	105	78	102
Dirigir grups de treball: dirigir reunions, grups, dinamitzar	95	75	95	68	88
Treballar en àmbits multidisciplinaris i interdisciplinaris	81	90	93	78	85
Independència i autonomia per aprendre. Esperit emprenedor	76	87	82	84	81
Creativitat, capacitat de generació de coneixements, innovació, foment d'idees	89	95	93	92	91

### FITXA 3b. VALORACIÓ DELS NIVELLS DE COMPETÈNCIES I IDENTIFICACIÓ DELS DÈFICITS O SUPERAVITS SEGONS PERFIL PROFESSIONAL

Es presenta en aquesta Taula les diferències entre el valor donat pels entrevistats al nivell de coneixements obtinguts durant la carrera i el valor necessari de cada competència per desenvolupar la feina actual. (Escala de valoració 0 a 10)

**Valor de 0: S'han rebut tants coneixements com es necessiten**

**Valors negatius: S'han rebut menys coneixements que els que es necessiten**

**Valors positius: S'han rebut més coneixements que els que necessiten**

	Traduccions	Ensenyament	Comerç int.	No relacionat	TOTAL (Sobre total de respostes)
<b>Àmbit dels coneixements propis de la titulació: competències específiques de formació disciplinar i professional</b>					
Una formació teòrica àmplia i actualitzada: coneixements i comprensió de conceptes, fets, marcs teòrics relacionats amb la titulació. Coneixements disciplinars. (SABER)	0.1	0.8	2.3	3.1	1.1
<b>Coneixements tècnics, pràctics, aplicats</b> , en àmbits de la pràctica professional: Coneixements operatius, específics del camp professional, eines específiques (SABER FER)	-1.7	-0.0	1.0	1.1	-0.3
<b>Competències transversals (genèriques): Instrumentals</b>					
Comunicació en una llengua estrangera	-0.8	-1.0	-1.6	-1.2	-1.1
Comunicació eficaç de forma escrita (redactar informes, transmetre idees per escrit...)	-1.1	0.3	-0.3	-1.2	-0.6
Comunicació eficaç de forma oral (expressar-se amb claredat, adequar-se a les audiències, organitzar les idees, fer presentacions...)	-0.5	-0.9	-1.2	-1.1	-0.9
Gestionar recursos bibliogràfics i documentals: bases de dades, navegació,	-0.5	0.7	2.9	-0.1	0.5
Utilitzar diferents tecnologies de la informació i la comunicació. Coneixements informàtics.	-2.8	-1.1	-1.1	-0.7	-1.8
Habilitats per prendre decisions	-3.2	-2.2	-2.2	-0.7	-2.5
Raonament reflexiu i crític: anàlisi, síntesi, conclusions...	-0.8	-1.0	-1.5	-1.5	-1.1
Reconèixer i solucionar problemes	-2.6	-1.5	-2.0	-2.2	-2.2
Planificar i organitzar : gestió del temps, dels recursos, planificar	-3.0	-1.6	-2.0	-2.2	-2.4
<b>Competències transversals (genèriques): personals</b>					
Treballar en grup: col·laboració, resolució de conflictes...	0.8	0.0	0.5	-2.1	0.2
Dirigir grups de treball: dirigir reunions, grups, dinamitzar	-0.4	-2.5	-0.4	-3.1	-1.1
Treballar en àmbits multidisciplinaris i interdisciplinaris	-1.8	-0.9	-0.6	-2.1	-1.4
Independència i autonomia per aprendre. Esperit emprenedor	-2.3	-1.2	-1.7	-1.5	-1.8
Creativitat, innovació, foment d'idees	-1.0	-0.4	-0.6	-0.7	-0.8

## FITXA 4. ALTRES INFORMACIONS D'INTERÈS

### A. RELACIÓ DE FEINES DESCRITES PELS ENQUESTATS (Segons perfils professionals)

#### perfil = Traduccions, correccions

Traductor/a	14
Gestor/a de projectes	2
Comercial i traductor/a	1
Consultor/a d'assessorament lingüístic a l'estranger	1
Corrector/a	1
Corrector/a autònoma de textos en català	1
Corrector/a d'edició	1
Corrector/a de textos en català i castellà	1
Departament de marketing i traductor/a	1
Traductor/a de subtítols	1
Traductor/a per un departament de serveis lingüístics	1
Traductor/a tècnic	1
Total	26

#### perfil = Ensenyament idiomes

Cap d'estudis	1
Director/ra d'oficina, coordinado/ra de grups	1
Mestre/a de primària	1
Professor/a d'anglès	1
Professor/a d'anglès a secundària	1
Professor/a d'anglès i alemany en una acadèmia privada	1
Professor/a d'anglès i francès en un institut	1
Professor/a d'idiomes	1
Professor/a d'idiomes a secundària	1
Professor/a d'institut	1
Professor/a de català a secundària	1
Professor/a de francès,	1
Total	12

#### perfil = Comerç internacional, turisme, secretariat

Agent de reserves	1
Atenció al viatger	1
Auxiliar Administratiu/va oficina turisme	1
Comerç exterior	1
Comerç internacional: exportacions	1
Comerç internacional: importacions	1
Comercial al departament d'exportació	1
Comercial del departament de ventes internacionals	1
Consultor/a de marketing	1
Departament de compres	1
Director/a de màrketing amb exportacions a l'estranger	1
Secretari/a de direcció	1
Total	12

#### perfil = No relacionat

Administratiu/va	3
Atenció al client, comptabilitat d'un negoci familiar	1
Coordinador/a d'un projecte	1
Coordinador/a i supervisor/a de les obres i el procés de pre-impressió i editor/a	1
Monitor/a d'esports	1
Tècnic/a de projectes, programa EQUAL	1
Total	8

## B. RELACIÓ D'ESTUDIS DE POSTGRAU QUE REALITZEN ELS ENQUESTATS

### Tipus estudi postgrau = Altre carrera

Empresarials	1
Filologia Gallega	1
Informàtica (només el primer curs)	1
Mestre especialitat en Educació Física	1
Relacions internacionals (2on cicle)	2
Total	6

### Tipus estudi postgrau = Mestratges, postgraus

Màster en Tradumàtica	4
Postgrau de Correcció i Qualitat Lingüística	4
Postgrau de Traducció Audiovisual	4
Postgrau de Traducció jurídica	2
Postgrau de Tradumàtica	2
Màster en Administració i direcció d'empreses	1
Màster en Creació i Gestió d'empreses	1
Màster en Cultura i Economia Europea	1
Màster en Dret i Economia de la Unió Europea	1
Màster en Gestió en Relacions públiques i comunicació	1
Màster en Traducció Literària	1
Postgrau de Comerç exterior	1
Postgrau de Comerç i finances internacionals	1
Postgrau de Comerç i Màrketig internacional	1
Postgrau de Relacions Internacionals	1
Postgrau de Subtitulació i doblatge	1
Postgrau de Traducció Literària	1
Postgrau de Traducció mèdica	1
Traducció audiovisual	1
Total	30

### Tipus estudi postgrau = Altres tipus

CAP	2
Curs de traducció català-anglès, els problemes corrents	1
Curs sobre veterinària	1
Cursets de correcció en castellà	1
Cursos de correcció de textos	1
Formació continua	1
Formació de professor de la Tècnica Alexander	1
Formació permanent i idiomes	1
Idioma Francès	1
Idiomes	1
Italià, francès i informàtica	1
Prepara oposicions	1
Total	13

## C. RELACIÓ DE TEMES QUE ELS ENTREVISTATS CONSIDEREN ELS HAURÍEN ESTAT ÚTILS I COMENTARIS GENERALS SOBRE LA CARRERA

A la carrera, a l'hora de lliurar una traducció es treballa amb uns terminis molt grans, una setmana. S'hauria de poder fer alguna simulació real alhora de lliurar les traduccions perquè professionalment et deixen poc marge. Més informàtica dirigida a la traducció	1
Aconseguir entendre processos de coses que no has estudiat. Treballar més la figura del traductor extern. Treballar la part molt més pràctica de la vida.	1
Afegir contingut de les carreres de filologia, sobretot pel que fa a la llengua materna.	1
Alguns professors necessitaven reciclatge. Es centra molt en el treball com a traducció però es podria vincular-ho a altres àmbits professionals. No centrar-ho tant en trobar una agència de traducció. Donar un ventall més ampli de seminaris	1
Amb una Filologia surts més preparat. No es tenia gaire en compte el nivell oral, s'ha de promocionar més la pronunciació i la conversa oral. Al 4rt any ja no es feia tercera llengua i cal més formació.	1
Aprofitar els mil recursos diaris per traduir, veure altres fonts. No utilitzar els mateixos textos que utilitzaven els professors quan va entrar, fer textos més enriquidors. Traduir de tot, no tant tècnic, sinó més de contingut. Fer coses de traducció automàtica.	1
Assessorament sobre com posar-se com a traductor autònom, com muntar-te pel teu compte.	1
Augmentar el nivell de requeriment, de tots els alumnes en general, de la llengua estrangera, llengua B. Un període més intens de pràctiques, més pràctiques internes. Tocar més matèries i més a fons. Fer més coses específiques en profunditat: jurídica,	1
Comunicació en llengües estrangeres.	1
Coneixements especialitzats, com informàtica aplicada a la traducció, més pràctica, fer traduccions cada dia... Ensenyar a buscar informació hauria de ser la meitat de la carrera, ja que és la meitat de la feina. Insistir més en les fonts bibliogràfiques	1
Crítica de les traduccions, en que et bases per dir si la traducció és correcta o no? Més profunditat en els coneixements. Més pràctica. Més comunicació escrita i saber fer informes, només t'ensenyen a fer cartes per buscar feina.	1
D'interpretació molt bé, tot i que se'n ha de fer més, però de traducció no gaire bé. En general és poc pràctica. Plantejar estratègies per enfrontar-te als problemes que et trobes. Falta coses de traducció escrita.	1
Dins la carrera hi ha dos perfils diferents. En l'especialitat d'interpretació els alumnes sortim poc preparats ja que la formació és molt curta, cal que sigui més intensiva i específica. Falta especificitat en traducció tècnica,	1
Eines de traducció per Internet, traducció assistida... Practicar més els idiomes, surts amb pocs coneixements.	1
El nivell de la llengua B es dona per suposat, cal fomentar-lo més. Interpretació de la llengua C en funció de la llengua C. Traducció inversa de la llengua C. Més traducció tècnica que és el que et trobes al mercat laboral. Més pràctica, dins i fora	1
El professorat molt bé. Es necessita més filologia, coneixements teòrics,. Només traducció sense guia ni informació... Història, literatura, per entendre més la llengua d'entrada i de sortida Era una carrera molt buida, faltava contingut, No et corregien	1
El tema de les pràctiques és bastant important, si no tens un primer contacte amb el món laboral, obrir-te camí és molt difícil. Fer pràctiques obligatòries per veure més el món professional. Més places per escollir una segona llengua.	1
Els treballs en grup s'haurien de millorar. En línies generals que et donen i els que necessites no són els mateixos. Perds el temps en coses que per la feina no tenen massa importància. Hi ha assignatures obligatòries que no serveixen per res,	1
En general troba a faltar més base d'assignatures amb més contingut. Més bases per treballar de traductor. Més coneixements de les especialitats, encara que només siguin de dos o tres àrees específiques. No s'expliquen recursos informàtics, ni com fer el	1
Es donen bons coneixements específics de traducció però no hi ha formació sobre com establir-se de forma autònoma.	1
Es sentia decebuda acadèmicament. Lingüísticament aprenies però no es corresponia amb un contingut. En altres universitats tenen assignatures especialitzades de traducció com ara introducció al dret... Per la feina es requereix gent amb especialitat.	1
És una carrera molt encarada lingüísticament, però tenim altres sortides professionals que a la carrera no t'ho ensenyen. Hauria d'anar més encarada al món laboral. Ampliar més les disciplines. Fer coses més aplicades als contextos, per exemple d'economia	1
Falta coses orals en llengua estrangera. La informàtica és superficial. Falten eines de traducció assistida. Més contingut, no aprofundeixes en res concret. Es dona per suposat que la gent sap la gramàtica d'anglès i no es treballava gens.	1
Fer més coses d'informàtica, es treu poc profit de les aules d'informàtica que hi ha. Volia fer l'itinerari de llengua C amb el Rus i no li van deixar fer perquè abans havia fet filologia anglesa. Hi havia mala combinació d'horaris	1



Fer revisions de les traduccions ja fetes, aprendre a fer-ho i saber els punts a tenir en compte. Que expliquessin com funciona el fet de posar-te de traductor autònom o Freelance. Tot lo altre ho aprens a la pràctica.	1
Fer un itinerari més marcat, les especialitzacions està una mica liades i ella no va poder escollir. Fer traducció tècnica. Té amics que han fet la carrera en un altre lloc i les especialitzacions les tenen millor.	1
Ficar més pràctiques que és el que et serveix. Seria ideal que fossin remunerades.	1
Hauria estat bé fer pràctiques de forma obligatòria. Ella no les va fer per l'Erasmus.	1
La carrera és la base, t'especialitzes després amb un Màster o Postgrau. La carrera està molt bé.	1
La informàtica no estava enfocada cap a la traducció. Falta aprofundiment, queda molt superficial tot.	1
La llengua B s'hauria de treballar més.	1
La segona llengua, cal aprofundir més. Fer pràctiques, que et donin més canya, no és gaire dura. Augmentar el nivell d'exigència. Obligatori anar al país de la llengua C. Més traduccions.	1
La teoria és poc aplicable, hi ha molt rotllo però no és aplicat. No vam fer traducció científica, ni coses específiques de traducció, per exemple de jurídica. Quan vaig acabar la carrera si hagués hagut de fer traducció no sabia per on començar.	1
Les pràctiques que siguin obligatòries, més coneixements informàtics, centrats i específics de traducció.	1
Més aprofundiment en interpretació. No fas interpretació de la segona llengua. Fer programes de traducció assistida, fer sessions complementàries. Aprofundir més en les possibles sortides laborals. Millorar la borsa de treball de la UAB	1
Més assignatures pràctiques, hi ha més teoria que pràctica. Donar més importància a la part d'interpretació.	1
Més coneixements especialitzats, no tant generals perquè no s'adeqüen als coneixements que et demanen en el mercat laboral. Que hi hagués una pràctiques en empresa obligatòries. Més coses de traducció inversa, n'hi ha massa de traducció directa.	1
Més coneixements informàtics, no és suficient el que es fa. Fer programes per gestionar projectes, ho vam tocar de pesada i és una eina important per la traducció. Assessorament per fer-se autònom i Freelance. Un cop acabes vas perdut	1
Més coneixements informàtics, programes com transit, déjà vú. Fer coses de tractament de fotografies. A la feina et demanen coneixements de programes i altres coneixements addicionals i a la carrera no t'ho ensenyen. Ara ja ningú tradueix amb paper.	1
Més coses d'interpretació, es fa poca cosa i és massa general. Es podrien fer més hores d'interpretació que és massa testimonial. Més flexibilitat per escollir les assignatures pròpies de la carrera, és massa rígid.	1
Més hores d'informàtica i de programes informàtics. Més recursos i assignatures de traducció tècnica que és on pots trobar feina.	1
Més orientació cap a la inserció laboral. Explicar que pots trobar. Fer coneixement teòrics i pràctics del món real. Més pràctica de traducció. Millorar i actualitzar la informàtica i les noves tecnologies, tal com està en el món professional.	1
Més orientada a la pràctica. Fer les pràctiques obligatòries i que siguin dignes, no per exemple fer fotocòpies. Ensenyar tècniques de redacció: cartes, textos divulgatius amb la llengua B: anglès. Pel que fa al català, treballar temes de gramàtica actual	1
Més pràctica i més real.	1
Més pràctiques, tant en l'aula com en empreses. Cal llegir més textos en les llengües originals. Els coneixements de la carrera es poden adquirir fora de la universitat.	1
Més preparació en eines de traducció assistida i més eines informàtiques. Temes de gestió de projectes. Fomentar l'esperit emprenedor. No s'explica el ventall d'oportunitats laborals que hi ha, els diferents perfils, no només es pot ser traductor!	1
Millorar la teoria es toca molt per sobre, no s'aprofundeix, només són 4 anys. Es fomenta l'intercanvi, però hi ha gent que no s'ho pot permetre econòmicament, fomentar-ho més des de la facultat. Posar més en pràctica, idioma i coneixements, un altre tipu	1
Ningú t'ensenya ven bé a fer traducció. L'ensenyament d'idiomes està fluix, s'ha de reforçar. A vegades està peix en algunes coses i ha fet traducció, no pot ser! Fer diferents assignatures de diferents tipus de traducció, de diferents textos.	1
No anar tant tutelats, tenies la sensació que estaves fent batxillerat. No t'espaviles perquè anaves molt marcat i dirigit. Pels traductors hi ha poca orientació professional, no s'explica com fer-se autònom.	1
No és una carrera per aprendre idiomes. Poca cosa de llengua oral. Cal una opció d'interpretació. Ha fet programes d'informàtica a la carrera que no els ha fet servir mai més. Molt lligada només al tema de traducció i no feia res més.	1
No té res a veure el que han fet a la carrera amb el que fan després. Només coneix una traductora. Cal valorar més la feina de traductor/a, qualsevol persona fa traduccions i no et demanen el títol.	1
Pel que fa l'idioma A i B t'exigien força, i per l'idioma C, segons quin fos també demanaven un nivell bastant alt (ella va fer alemany). Demanaven molt i ensenyaven poc. T'ensenyen com poder traduir però si ho fas bé o no, es basa més en l'opinió del professor	1
Posar-li les coses més fàcils als estudiants perquè trobin feina. Més pràctiques reals i més aplicació.	1
Preparar-te de cara a la feina que pots trobar. Fer coses pràctiques. Per exemple com fer-se autònom. Coses més aplicades i reals.	1

Quatre anys són masses. El que més s'havia de potenciar era la traducció, la correcció, no només és aprendre un idioma. Preparar-nos a partir del segon cicle per les perspectives laborals i aprofundir en la traducció pròpiament. Més traducció tècnica.	1
Que fossin obligatòries les pràctiques de traducció en empresa i fer-ne més crèdits i en diferents àmbits. Que l'alumne surti al carrer, que sigui més real. Allargar més el temps d'informàtica. Especialitzar-se en memòria de traducció	1
S'han de fer més pràctiques, va fer molt poques hores i després surts al món laboral i no saps com va. S'ha de treballar més la llengua estrangera, sobretot l'oral, fer-ne més hores.	1
S'hauria de treure el més teòric i enfocar-ho més cap el tema de la pràctica aplicada.	1
Saber exactament quines sortides laborals hi ha i com arribar-hi. Més beques i millors (més diners) per anar a l'estranger. Més valoració de la comunicació oral en els idiomes. Més traducció especialitzada des del primer curs. Fomentar la seguretat de com	1
Sobretot cal modificar les sortides professionals, i a partir d'aquí ja no cal que parlem de res més!	1
Sobretot modificar el tema de l'informàtica perquè a la carrera és quasi nul i la feina és el més important.	1
Traducció audiovisual. Més coses sobre programes de traducció assistida. El ritme de les classes d'idiomes (a excepció d'alguns professors) i de pràctiques de traducció era molt lent s'hagués pogut aprofitar molt més.	1
Una mica d'espavilar-se, saber reaccionar davant d'un problema. No tanta teoria sinó espavilar-se més, més pràctiques. A la carrera li posa un 8.	1

### **Resum de la taula de comentaris de l'apartat C (Distribució dels temes més citats)**

Especialitats: des de primer, traducció tècnica, jurídica	9 (15%)
Més informàtica dirigida a la traducció	13 (21%)
Més practiques: més reals, pràctiques obligatòries	27 (45%)
Ventall més ampli: més orientat al mercat laboral, nous perfils	11 (19%)
Total cites processades	60 (100,0%)